

Vykořeněnost

Ladislav Hejdánek

This is a part of the original document:

[2016](#)

jedná se o část původního dokumentu:

[2016](#)

- ◆ myšlenkový deník – záznam, česky, vznik: 2. 9. 2016
- ◆ philosophical diary – record, Czech, origin: 2. 9. 2016

Vykořeněnost

Českým slovem „vykořeněnost“ se obvykle (ale nepřesně) překládá třeba ruské „bespočvennost“, ale také německé Bodenlosigkeit (bez pevné půdy), anglické groundlessness (bez základů, ale také bezdůvodnost, bez opodstatnění) nebo francouzské déracinement (bez kořenů). V češtině jde vlastně o metaforu z rostlinné říše, a to metaforu nepříliš výstižnou, dost povrchní – ostatně velmi obdobná je situace i v jiných jazycích.

(Písek, 160902-2.)